



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/BEL/CO/15/Add.1
1 April 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Информация правительства Бельгии о мерах по осуществлению
положений заключительных замечаний Комитета
по ликвидации расовой дискриминации
(CERD/C/BEL/CO/15)**

[24 марта 2009 года]

ВВЕДЕНИЕ

1. Комитет по ликвидации расовой дискриминации (именуемый в дальнейшем "Комитетом") рассмотрел четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады Бельгии, представленные в одном документе (CERD/C/BEL/15), на своих 1857-м и 1858-м заседаниях, состоявшихся 25 и 26 февраля 2008 года. На своем 1870-м заседании, состоявшемся 5 марта 2008 года, он принял заключительные замечания (CERD/C/BEL/CO/15), в которых он просил государство-участник сообщить через год о мерах, принятых во исполнение рекомендаций Комитета, изложенных в пунктах 10, 14, 16 и 22. Настоящим документом Бельгия препровождает дополнительную информацию о мерах, принятых во исполнение указанных рекомендаций.

I. РЕКОМЕНДАЦИЯ, ИЗЛОЖЕННАЯ В ПУНКТЕ 10

2. Что касается создания "в соответствии с Парижскими принципами независимого национального правозащитного учреждения, которое было бы наделено широким мандатом по поощрению и защите прав человека", то политическая дискуссия по вопросу об учреждении национальной комиссии по правам человека продолжается. Как это отмечалось в устном выступлении на заседании Комитета, этот проект сопряжен с многочисленными вопросами институционального характера, поскольку в Бельгии уже существуют различные учреждения, занимающиеся проблематикой прав человека. За подготовительной работой последовали углубленные дискуссии, и в настоящее время проводится углубленный анализ различных сценариев с учетом высказанных мнений, Парижских принципов и внутригосударственных институциональных условий.

II. РЕКОМЕНДАЦИЯ, ИЗЛОЖЕННАЯ В ПУНКТЕ 14

3. Что касается рекомендации Комитета разработать с учетом Общей рекомендации № 31 (2005 года) "целенаправленную стратегию по изменению сложившегося положения в целях обеспечения в рамках системы уголовного правосудия равного отношения ко всем лицам, независимо от их расовой принадлежности, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения", то в своем выступлении на заседании Комитета представитель Бельгии сообщил, что Бельгия не оспаривает результаты исследования, на которое ссылается Комитет, и что, соответственно, она в состоянии принять меры, направленные на решение этих проблем. Некоторые меры были приняты органами как законодательной, так и исполнительной власти еще до упомянутого исследования в общем контексте борьбы с дискриминацией.

4. Следует, однако, подчеркнуть тот факт, что Национальный институт криминалистики и криминологии уже сделал два вывода по итогам этого исследования: а) необходимо, чтобы судебные органы проанализировали их собственную практику; и б) необходимости вносить нормативные изменения нет, поскольку с точки зрения борьбы с дискриминацией законодательная система уже достаточно разработана.

5. Таким образом, по мнению бельгийских властей, наиболее адекватными средствами решения этих проблем являются профессиональная подготовка и информационно-разъяснительные мероприятия. В этой связи следует упомянуть о том, что с 2007 года для будущих судей, специализирующихся на делах несовершеннолетних, организована обязательная подготовка, которая стала наиболее эффективным средством привлечения их внимания к различным аспектам этой проблематики. Очевидно, что эта подготовка принесет оптимальные результаты лишь в среднесрочной перспективе.

6. Специальная подготовка организуется также в рамках других мероприятий, осуществляемых Бельгией в контексте борьбы с расовой дискриминацией в отношении несовершеннолетних (будь то иностранного или иного происхождения).

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ, ИЗЛОЖЕННАЯ В ПУНКТЕ 16

A. Комментарии к требованию в отношении языка, содержащемуся в Жилищном кодексе Фландрии

7. В пункте 3 статьи 92 Жилищного кодекса Фландрии перечисляются обязанности арендаторов социального жилья, в частности их готовность изучать голландский язык. Всем совершеннолетним бельгийцам и иностранцам, претендующим на социальное жилье (не подпадающее под какое-либо из законодательных исключений), которые не могут доказать, что они в достаточной степени владеют голландским языком (не имеют диплома об учебе на голландском языке или аналогичного сертификата), предлагается пройти начальный курс изучения голландского языка (базовый языковой курс в соответствии с общеевропейской нормой). Кандидаты могут также доказать свои языковые способности, пройдя простое тестирование, организованное ассоциациями по вопросам предоставления социального жилья. С этой целью ряд членов таких ассоциаций проходят специальную подготовку.

8. В плане оплаты и организации курсы доступны для всех. Власти покрывают 100% расходов на подготовку, которую официально организуют центры обучения взрослых, языковые центры университетского образования и центры базового образования. Таким образом, эти курсы бесплатны. Речь идет о начальном обучении,

для записи на которое не надо сдавать экзамен и по итогам которого выдается соответствующий сертификат всем лицам, посетившим не менее 80% занятий. Расписание этих занятий достаточно гибко и приемлемо для всех работающих кандидатов на аренду социального жилья.

9. Что же касается несовершеннолетних мигрантов, то изучение ими голландского языка происходит, как правило, в обычных школах.

10. С момента внедрения этой инициативы ни одному кандидату на аренду социального жилья не было отказано из-за невыполнения требования в отношении языка. В 2008 году около 2 500 кандидатов, не прошедших языковое тестирование, были направлены на бесплатные языковые курсы; около 120 человек уже прошли стадию интеграции, в рамках которой в любом случае организовано изучение языка. Кроме того, можно отметить, что на языковые курсы записались самостоятельно, без вмешательства со стороны приемных бюро и иных государственных органов около 1 000 новых мигрантов.

11. Требования в отношении языка не следует никоим образом толковать как меру, направленную на регулирование распределения социального жилья. Эти требования должны содействовать улучшению условий жизни в комплексах социального жилья, а также гарантировать более тесное общение между их жителями и, соответственно, более комфортную атмосферу. Во внутреннем законодательстве (см. пункты 12-15 ниже) требования в отношении языка квалифицируются как ответственные, законные, соразмерные и недискриминационные. Они направлены на решение конкретных проблем, которые возникают на практике в комплексах социального жилья по всей Фландрии. Другими словами, фламандские власти принимают активные меры для удовлетворения потребностей жителей в плане надлежащего общения, что содействует лучшему взаимопониманию и предотвращению или решению типичных проблем в местах совместного проживания. Это находит свое конкретное выражение в различных сферах, например при записи на получение социального жилья и/или в процессе интеграции, что повышает эффективность принимаемых мер и отвечает интересам всех соответствующих сторон. Соответственно, требования в отношении языка не имеют никаких дискриминационных последствий.

В. Оценка требований в отношении языка высшими судебными органами

12. В своем решении № 101/2008 от 10 июля 2008 года Конституционный суд отметил, что содержащиеся в Жилищном кодексе Фландрии требования в отношении языка соответствуют закрепленному в статье 10 Конституции Бельгии принципу равенства,

предусмотренному в статье 11 Конституции Бельгии запрещению дискриминации и провозглашенному в статье 23 Конституции Бельгии праву на жилище, а также соответствующим положениям международного права и европейским юридическим нормам (статье 11 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, статье 31 Европейской социальной хартии и пункту 3 статьи 34 Хартии основных прав Европейского союза). В упомянутом решении Суд констатировал, что требования в отношении языка не применяются в отношении кандидатов на аренду или арендаторов социального жилья, категории которого перечислены в соответствующем Декрете и расположены в тех отдаленных общинах или общинах вблизи языковой границы, которые хотели бы поощрять языковое разнообразие. Фламандские власти с удовлетворением восприняли решение высшей юридической инстанции страны, состав которой определяется, кроме всего, на двойной паритетной основе, объединяя, с одной стороны, лиц, говорящих на голландском и французском языках, и, с другой стороны, представителей политических и научных кругов.

13. В своем заключении № 39.536/VR/3 от 24 января 2006 года относительно предварительного проекта декрета о внесении изменений в Декрет от 15 июля 1997 года, содержащего Жилищный кодекс Фландрии, Законодательный отдел Государственного совета уже подтверждал, что арендаторам социального жилья предлагается лишь приложить определенные усилия, и это нельзя рассматривать как нормативное требование. В данном случае, по мнению Государственного совета, существует разумная связь между готовностью изучать язык, с одной стороны, и поставленной целью – с другой.

14. В заключение можно отметить, что как фламандские власти, так и высшие федеральные судебные органы квалифицируют введение требований в отношении языка в качестве законной и общезащитной меры, которая должна поощрять совместное проживание и контакты внутри комплексов социального жилья, а не как меру, которая посягает на (основные) права людей (стремящихся получить социальное жилье). Кроме того, по мнению Конституционного суда, требования в отношении языка не противоречат международным обязательствам Бельгии.

С. Комментарии относительно языковых критериев (требований в отношении языка), принятых местными административными органами

15. Независимо от Жилищного кодекса Фландрии на местном уровне (например, в коммуне Завентем) было принято несколько постановлений, в соответствии с которыми языковые критерии или требования в отношении языка увязаны с продажей земельных

участков коммун или с осуществлением других местных политических мер. В каждом из этих случаев речь идет о решениях, которые были приняты советами коммун в рамках их полномочий, регулируемых статьей 41 Конституции Бельгии, и в соответствии с Хартией о местном самоуправлении Совета Европы.

16. Во исполнение статьи 162 Конституции на условиях, определенных парламентом Фландрии в статьях 248-261 Декрета от 15 июля 2005 года, над принимаемыми в коммунах решениями осуществляется административный надзор. Это означает, что решения местных органов власти сразу же вступают в силу, как только их принимает компетентный орган коммуны. Они могут, однако, подлежать контролю, который должен быть осуществлен в установленные Декретом сроки. В соответствии с Декретом решения местного органа власти действительно подлежат рассмотрению лишь в том случае, если в орган надзора поступила жалоба, претензия или любой иное обращение в сроки, установленные Декретом. По истечении этих сроков лишь компетентные судебные органы могут проверить законность таких решений советов коммун в рамках рассмотрения конкретных дел.

17. Осуществляя надзор, фламандское правительство уважает автономию коммун. Оно не подменяет собой местные административные органы с точки зрения их политических правомочий. В случае с коммуной Завентем фламандское правительство не получило никаких претензий ни со стороны граждан, ни со стороны, например, советников коммун, представляющих ведущие или оппозиционные (франкоговорящие и иные) политические партии. Таким образом, решение коммуны не было пересмотрено в рамках осуществления во Фландрии административного надзора. Фламандские надзорные органы строго применяют законодательство, о чем свидетельствует также их отношение к принятым на уровне коммун решениям об ограничении использования другого языка в тех случаях, когда это использование разрешено законом. В этой связи можно отметить, что в 2008 году фламандское правительство отменило, например, решение совета коммуны Лидекерке о запрещении доступа на игровые площадки детям, не говорящим на голландском языке.

IV. РЕКОМЕНДАЦИЯ, ИЗЛОЖЕННАЯ В ПУНКТЕ 22

A. Меры фламандских властей по предупреждению дискриминации в отношении рома

1. Обзор социально-экономического положения ведущих кочевой образ жизни лиц и рома

18. Серьезные жилищные трудности являются главной проблемой ведущих кочевой образ жизни лиц, синти и рома и оказывают существенное влияние на другие сферы (образование, занятость и т.д.). В общеполитической записке фламандского министра Кёйлена "Социальная интеграция в 2004-2009 годы" поднимаются конкретные проблемы ведущих кочевой образ жизни лиц, синти и рома: "Фламандское правительство будет уделять необходимое внимание ведущим кочевой образ жизни лицам, синти и рома и, более конкретно, охвату их детей школьным образованием. В сотрудничестве с министрами, занимающимися вопросами благосостояния и образования, оно определит жизненно важные факторы. Фламандское правительство поставит конкретные цели в плане охвата этих детей школьным образованием. Оно постарается также расширить возможности ведущих неоседлый образ жизни лиц, синти и рома на рынке труда. Помимо сотрудничества с министром труда, такая работа будет также вестись во взаимодействии с министром по делам предприятий. Действительно, в силу своего особого социального положения и интересов многие лица осуществляют независимую трудовую деятельность".

19. Для выполнения этих задач в настоящее время проводится исследование положения лиц, ведущих кочевой образ жизни, в плане трудоустройства, образования, медицинского обслуживания, благосостояния, голландского языка, положения молодежи и т.д., с тем чтобы получить конкретные цифровые данные о кочующих лицах в различных областях компетенции. Результаты этого исследования будут проанализированы в 2009 году и найдут отражение в стратегическом плане действий в интересах кочующих лиц, который будет вынесен на утверждение фламандского правительства. Помимо кочующих лиц, отдельную целевую группу составляют находящиеся в трудном положении рома, поскольку большинство рома живут не в караванах. В 2009 году будет проведено исследование в целях анализа особого социально-экономического положения рома.

20. Рома и кочующие лица представляют собой адресную группу для целей интеграции, финансируемой фламандскими властями. Конечная цель этих мер заключается в том, чтобы данные лица получили признание в обществе как полноправные граждане. В соглашениях, которые несколько коммун заключили с фламандскими властями, определены конкретные цели в отношении кочующих лиц, начиная от мероприятий по

укреплению социального единства на местном уровне и заканчивая ориентацией жителей на сферу услуг и постоянную трудовую деятельность.

2. Стоянки для караванов

21. Главная проблема, с которой сталкиваются кочующие лица, касается отсутствия стоянок для караванов. Серьезные трудности с нехваткой жилья являются главной проблемой для ведущих неоседлый образ жизни лиц, синти и рома и существенно влияют на другие сферы (образование, занятость и т.д.). Существующие жилые районы перенаселены, что сказывается на качестве жизни не только самих кочующих лиц, но и постоянных жителей. Нынешнее правительство Фландрии определило в качестве важной задачи обустройство достаточного числа оборудованных стоянок для караванов: "Фламандское правительство уделит также особое внимание жилищным условиям ведущих неоседлый образ жизни лиц, синти и рома. В качестве важной цели фламандское правительство определит обустройство, в сотрудничестве и взаимодействии с местными властями и властями провинций, достаточного числа стоянок для караванов" (упомянутая выше общеполитическая записка).

22. В настоящее время во Фландрии семей кочующих лиц больше, чем свободных участков вследствие, в частности, естественной эволюции численности кочующих лиц. Фламандское правительство поддерживает инициативы по приобретению и обустройству стоянок для караванов и прилегающих участков, субсидируя 90% расходов (постановление от 12 мая 2000 года). Благодаря такой стимулирующей политике, - которая обеспечивает качественное предложение, - спрос за последние годы вырос и повлек за собой появление новых стоянок для караванов во многих коммунах. По сравнению с 2006 годом (1 011 000 евро) бюджет на 2007 год вырос в четыре раза (4 273 000 евро) и оставался стабильным в 2008 году (4 337 000 евро). Динамика, сложившаяся за последнее время в области обустройства новых стоянок для караванов, сохранилась в 2009 году: в этом году планируется выделить также 4 445 000 евро на приобретение, обустройство, ремонт и расширение стоянок для караванов кочующих лиц. Сейчас во Фландрии для кочующих лиц, ведущих кочевой образ жизни, обустроено 30 площадок, где расположены в совокупности 474 жилища. Кроме того, в шести транзитных зонах (Антверпен, Гуйцинген, Дендермонде, Гент, Кортрийк и Харен (брюссельский столичный округ)) запланировано строительство в совокупности 105 жилищ.

В. Валлония

23. В июне 2007 года была создана межведомственная рабочая группа (из представителей министерств социальных дел, жилищного строительства, обустройства территории, охраны окружающей среды и т.д.), которой, по словам министра по делам социальной интеграции, здравоохранения и равных возможностей Дидье Донфю, поручено "изыскать средства для организации максимально скоординированного приема и пребывания лиц, ведущих неоседлый образ жизни".

24. В рамках плана поощрения интеграции на уровне коммун, который предусматривает осуществление права на достойное жилище, местные административные органы могут получить субсидии на обустройство площадок для приема кочующих лиц.
